

FIȘA DISCIPLINEI¹

1. Date despre program

| | |
|--|---|
| 1.1 Instituția de învățământ superior | Universitatea Politehnica Timișoara |
| 1.2 Facultatea ² / Departamentul ³ | Științe ale Comunicării / Comunicare și Limbi străine |
| 1.3 Catedra | — |
| 1.4 Domeniul de studii (denumire/cod ⁴) | Limbi moderne aplicate (50 10 10 30) |
| 1.5 Ciclul de studii | Licență |
| 1.6 Programul de studii (denumire/cod)/Calificarea | Traducere și interpretare (50 10 10 30 10) |

2. Date despre disciplină

| | | | | | | | |
|---|--|---------------|---|-----------------------|--------|-------------------------|-------------|
| 2.1 Denumirea disciplinei | Limba străină contemporană C-1 Franceză | | | | | | |
| 2.2 Titularul activităților de curs | Prof. univ. dr. habil. Mirela-Cristina POP | | | | | | |
| 2.3 Titularul activităților aplicative ⁵ | Florence MOURLON, lector AUF | | | | | | |
| 2.4 Anul de studiu ⁶ | I | 2.5 Semestrul | I | 2.6 Tipul de evaluare | Examen | 2.7 Regimul disciplinei | Obligatorie |

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

| | | | | | |
|--|---------------|----------|----|---------------------------|-----------|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână | 4, din care: | 3.2 curs | 2 | 3.3 seminar | 2 |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ | 56, din care: | 3.5 curs | 28 | 3.6 activități aplicative | 28 |
| 3.7 Distribuția fondului de timp pentru activități individuale asociate disciplinei | | | | | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 14 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 14 |
| Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 11 |
| Tutoriat | | | | | 5 |
| Examinări | | | | | 4 |
| Alte activități | | | | | 2 |
| Total ore activități individuale | | | | | 50 |
| 3.8 Total ore pe semestru ⁷ | 106 | | | | |
| 3.9 Numărul de credite | 5 | | | | |

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

| | |
|-------------------|---|
| 4.1 de curriculum | - |
| 4.2 de competențe | - |

5. Condiții (acolo unde este cazul)

| | |
|---|--|
| 5.1 de desfășurare a cursului | • Sală de curs dotată cu videoproiector și ecran de proiecție, tablă |
| 5.2 de desfășurare a activităților practice | • Laborator multimedia |

¹Formularul corespunde Fișei Disciplinei promovată prin OMECTS 5703/18.12.2011 (Anexa3).

²Se înscrie numele facultății care gestionează programul de studiu căruia îi aparține disciplina.

³Se înscrie numele departamentului căruia i-a fost încredințată susținerea disciplinei și de care aparține titularul cursului.

⁴Se înscrie codul prevăzut în HG nr. 493/17.07.2013.

⁵Prin activități aplicative se înțeleg activitățile de: seminar (S) / laborator (L) / proiect (P) / practică (Pr).

⁶Anul de studii la care este prevăzută disciplina în planul de învățământ.

⁷Se obține prin însumarea numărului de ore de la punctele 3.4 și 3.7.

6. Competențe specifice acumulate

| | |
|--------------------------------------|---|
| Competențe profesionale ⁸ | <ul style="list-style-type: none"> • C1: Comunicarea eficientă în limba franceză în contexte profesionale și culturale, prin utilizarea adecvată a registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și în scriere: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Utilizarea aparatului conceptual corespunzător domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice specifice limbii franceze; ▪ Aplicarea normelor limbii franceze pentru înțelegerea și producerea unui mesaj scris și oral adecvat, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice); ▪ Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, culturi diferite, registre de limbă diferite etc.). |
| Competențe transversale | <ul style="list-style-type: none"> • CT3: Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue. |

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

| | |
|---------------------------------------|---|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <ul style="list-style-type: none"> • Consolidarea și dezvoltarea cunoștințelor lingvistice ale viitorilor traducători prin studierea particularităților limbii franceze (sub aspect morfologic). |
| 7.2 Obiectivele specifice | <ul style="list-style-type: none"> • Dezvoltarea competenței de comunicare în limba franceză într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere; • Formarea deprinderilor de utilizare a cunoștințelor de limba franceză în context, pregătirea lingvistică a studenților în vederea dezvoltării deprinderilor de traducere din limba franceză în limba română și invers; • Formarea deprinderilor de evaluare a corectitudinii unui mesaj scris sau oral în limba franceză. |

8. Conținuturi

| 8.1 Curs | Număr de ore | Metode de predare |
|---|--------------|--|
| 1. Noțiuni introductive. Sistemul limbii franceze | 2 | Explicația, exemplificarea, demonstrația, analiza comparativă, problematizarea |
| 2. Tipuri de articole și rolul lor în comunicarea în limba franceză. Folosirea articolelor hotărâte, nehotărâte, contractate și partitive în structuri afirmative și negative. | 2 | |
| 3. Substantivul. Particularități morfologice și semantice de gen și număr. Cazuri de interferențe cu limba română | 2 | |
| 4. Adjectivul. Particularități de gen și număr (aspecte fonetice, morfologice și semantice), acord, grade de comparație. Acordul adjectivelor de culoare, a adjectivelor participiu, acordul cu substantivul <i>gens</i> etc. | 2 | |
| 5. Pronumele. Cazuri particulare de folosire a pronumelor personale, a pronumelor și a adjectivelor posesive și demonstrative în limba franceză. | 2 | |
| 6. Pronumele. Cazuri particulare de folosire a pronumelor și a adjectivelor nehotărâte în limba franceză | 2 | |
| 7. Cazuri particulare de folosire a pronumelor relative simple și compuse și a pronumelor și adjectivelor interogative în limba franceză | 2 | |

⁸Aspectul competențelor profesionale și competențelor transversale va fi tratat cf. Metodologiei OMECTS 5703/18.12.2011. Se vor prelua competențele care sunt precizate în Registrul Național al Calificărilor din Învățământul Superior RNCIS (http://www.rncis.ro/portal/page?_pageid=117,70218&_dad=portal&_schema=PORTAL) pentru domeniul de studiu de la pct. 1.4 și programul de studii de la pct. 1.6 din această fișă, la care participă disciplina.

| | | |
|---|---------------------|---|
| 8. Moduri și timpuri verbale. Valori modale ale verbelor limbii franceze | 2 | comparativă, problematizarea |
| 9. Verbe auxiliare și semiauxiliare în limba franceză, verbe și expresii verbale impersonale. Diateza în limba franceză, transformări de tip activ-pasiv/reflexiv | 2 | |
| 10. Acordul participiului trecut. Reguli ale acordului participiului trecut în limba franceză. | 2 | |
| 11. Opoziția indicativ – subjonctiv în limba franceză | 2 | |
| 12. Concordanța timpurilor la indicativ și subjonctiv | 2 | |
| 13. Utilizarea adverbilor și a locuțiunilor verbale, a prepozițiilor și a locuțiunilor prepoziționale în limba franceză | 2 | |
| 14. Recapitulare. Sinteza cunoștințelor | 2 | |
| Bibliografie ⁹ | | |
| 1. Callamand, Monique, <i>Grammaire vivante du français : français langue étrangère</i> , CLE International, Paris, 1994. | | |
| 2. Grégoire, Maïa, Thiévenaz, Odile, <i>Grammaire progressive du français niveau débutant et niveau intermédiaire</i> , Clé international, Paris, 2010. | | |
| 3. Grevisse, Maurice, <i>Le bon usage: Grammaire française</i> , De Boeck Ducleot, 2008. | | |
| 4. Hanse, Joseph, Blampain, Daniel, <i>Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne</i> , Duculot, Bruxelles, 2000. | | |
| 5. Poisson-Quinton, Sylvie, Huet-Ogle, Célyne, Boulet, Roxane, Vergne-Sirieys, Anne, <i>Grammaire expliquée du français</i> , Clé international, Paris, 2005. | | |
| 6. Pop, Mirela-Cristina, <i>Le français contemporain. Notes de cours</i> , Editura Orizonturi universitare, Timișoara, 2015. | | |
| 7. Pop, Mirela, Segers, Marie-Christine, <i>Pratique du français. Deuxième édition révisée</i> , Orizonturi Universitare, Timișoara, 2010 (2004). | | |
| 8. Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> , PUF, Paris, 2014 (1994). | | |
| 8.2 Activități aplicative¹⁰ | Număr de ore | Metode de predare |
| 1. Prezentarea resurselor de învățare a limbii franceze și a metodei de lucru | 2 | Exercițiul, explicația, analiza, activități individuale și de grup, portofoliul didactic |
| 2. Activități de utilizare a articolelor în limba franceză | 2 | |
| 3. Activități de utilizare a substantivelor în limba franceză | 2 | |
| 4. Activități de utilizare a adjectivului în limba franceză. Particularități ale acordului adjectivelor | 2 | |
| 5. Activități de utilizare a pronumelor personale, a pronumelor și a adjectivelor demonstrative și posesive. Activități de reformulare prin folosirea pronumelor personale, demonstrative și posesive | 2 | |
| 6. Activități de utilizare a pronumelor și a adjectivelor nehotărâte. Activități de reformulare prin folosirea pronumelor nehotărâte | 2 | |
| 7. Activități de utilizare a pronumelor relative simple și compuse. Activități de reformulare | 2 | |
| 8. Evaluarea cunoștințelor de limba franceză (I) | 2 | |
| 9. Activități de utilizare a modurilor și a timpurilor verbale în limba franceză. Conjugarea verbelor neregulate | 2 | |
| 10. Aplicarea regulilor acordului participiului trecut. Activități de reformulare: transformări activ-pasiv, pasiv-activ, reflexiv-pasiv etc. | 2 | |
| 11. Activități de utilizare a modurilor indicativ și subjonctiv în limba franceză | 2 | |

⁹Cel puțin un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei iar cel puțin 3 titluri trebuie să se refere la lucrări relevante pentru disciplină, de circulație națională și internațională, existente în biblioteca UPT.

¹⁰Tipurile de activități aplicative sunt cele precizate în nota de subsol 5. Dacă disciplina conține mai multe tipuri de activități aplicative atunci ele se trec consecutiv în liniile tabelului de mai jos. Tipul activității se va înscrie într-o linie distinctă sub forma: „Seminar:”, „Laborator:”, „Proiect:” și/sau „Practică:”.

| | | |
|---|---|--|
| 12. Aplicarea regulilor concordanței timpurilor la indicativ și subjonctiv | 2 | |
| 13. Activități de utilizare a adverbilor și a structurilor adverbiale, a prepozițiilor și a locuțiunilor prepoziționale | 2 | |
| 14. Evaluarea cunoștințelor de limba franceză (II) | 2 | |

Bibliografie¹¹

1. Abry, Dominique, Chalaron, Marie-Laure, Roesch, Roselyn, *La grammaire des premiers temps*, volume 1 et 2, Presses Universitaires de Grenoble, Grenoble, 2003.
2. Arrivé, Michel, *Bescherelle : la conjugaison pour tous*, Hatier, Paris, 1997.
3. Deescotes-Genon, Christiane et al, *L'exercisier. L'expression française pour le niveau intermédiaire*, P.U.G., Grenoble, 2005.
4. Gorunescu, Elena, *Exerciții de limbă franceză*, Editura Cantemir, București, 1994.
5. Kannas, Claude, *Bescherelle : l'orthographe pour tous*, Hatier, Paris, 2012.
6. Miquel, Claire, *Grammaire en dialogues niveau débutant et intermédiaire*, Clé international, Paris, 2009.
7. Poisson-Quinton, Sylvie, Huet-Ogle, Célyne, Boulet, Roxane, Vergne-Sirieys, Anne, *Grammaire expliquée du français*, Clé international, Paris, 2005.
8. Pop, Mirela, *Pratique du français. Cahier de séminaire. Deuxième édition révisée*, Orizonturi Universitare, Timișoara, 2010 (2004).

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este adaptat specificului programului de studii și a fost stabilit în urma discuțiilor cu reprezentanți ai comunității academice și profesionale. Conținutul disciplinei a rezultat de asemenea în urma cercetărilor întreprinse în domeniul predării limbilor străine în cadrul specializărilor universitare.

10. Evaluare

| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|---|---|---------------------------|------------------------------|
| 10.4 Curs | <ul style="list-style-type: none"> Nota 5 se acordă pentru obținerea a ½ din punctaj Nota 10 se acordă pentru rezolvarea corectă și integrală a tuturor subiectelor de examen | Examen scris (5 subiecte) | 50% |
| 10.5 Activități aplicative | S: Răspunsuri, teme, lucrări de control, prezența la seminar conform regulamentului UPT | Evaluare pe parcurs | 50% |
| 10.6 Standard minim de performanță (volumul de cunoștințe minim necesar pentru promovarea disciplinei și modul în care se verifică stăpânirea lui) | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Utilizarea structurilor morfologice specifice limbii franceze în scopul traducerii din limba franceză în limba română și invers. Producerea de mesaje scrise și orale, corecte și nuanțate, în limba franceză, adecvate situației de comunicare și evaluarea corectitudinii unui mesaj scris și oral de dificultate medie, produs în limba franceză. | | | |

Data completării

20.09.2019

Titular de curs

(semnătura)

Prof. univ. dr. habil. Mirela-Cristina POP

Titular activități aplicative

(semnătura)

Florence MOURLON, lector AUF

Director de departament

(semnătura)

Conf. univ. dr. Vasile GHERHEȘ

Data avizării în Consiliul Facultății¹²

05.11.2019

Decan

(semnătura)

Prof. univ. dr. habil. Daniel DEJICA-CARȚIȘ

¹¹Cel puțin un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei.

¹²Avizarea este precedată de discutarea punctului de vedere al board-ului de care aparține programul de studiu cu privire la fișa disciplinei.